

Sunday of the HEALING OF THE HEMORRHAGING WOMAN; p. 207

Anaph. St. Mark p. 835; Num 15:37-41 2 Cor 7:4-11 Lk 8:40-56

LIGHTING OF THE CHURCH –	D12	Praise The Lord
ENTRANCE PSALM/HYMN –	111	
ENTRANCE DIALOGUE –	2	
HYMN OF THE ANGELS –	5 (version 3)	
QOLO –	112	
TRISAGION RESPONSE –	11	Itraham ‘Alain
MAZMOORO –	113	
ALLELUIA/FETGOMO –	13	“Let the peoples praise you, O God; let all the peoples praise you.” (Psalm 67: 4)
GOSPEL ACCLAMATION –	14	Praise and Blessings
OFFERTORY –	F1	Ask and You will receive
ACCESS TO THE ALTAR –	16	
TRANSFER OF THE OFFERINGS –	17A	
INCENSATION HYMN –	25	This pure incense, Lord, accept
HYMN OF PEACE –	30	Those who work for Peace
HOLY –	31	Holy, Holy, Holy
EPICLESIS –	37	
FRACTION –	44C	You Have United, O Lord
PRIEST’S COMMUNION –	45	The Hosts of Angels
COMMUNION –	F11	I Am the Vine
	B6	O Christ Our Lord, The Bread of Life
THANKSGIVING –	C4	I yearn for your pardon, O Lord
RECESSIONAL –	E7	The Lord Is My Light

Praise The Lord

Arabic: Fr. Youssef Khoury OLM

Eng Adapt: Geoffrey Abdallah
(1991)

D Em D Em
Praise the Lord, all you peo - ple, praise the Lord. Al - le - lu -

C D Em Am
ia. We are en - ligh - tened

Em C D
by Your Light, O our Lord Je - sus

Em Am Em
Christ. You are the Source and True Light and the

C D Em
Sun of the world.

111. Third Sunday of Great Lent

The Healing of the Hemorrhaging Woman (Entrance Hymn)

Her Life Flowed Out

Syriac: *toobaiik 'eedto*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission

(2011)



Her life flowed out with the blood that flowed from her. Pain and sor - row
Praise to the Lord! The Phy - si - cian came to earth for the sake of



filled her days. Doc - tors dis - il - lu - sioned her; heal - ing was a
A - dam's race, and he made his dwell - ing here to bring heal - ing



dream she chased, and her world was dark as night. Yet she was de -
through his grace. When the wo - man touched his cloak, the Lord showed his



ter - mined still, so she touched the cloak of Christ, and his love em -
love to her: "Daugh - ter, your faith made you well. Go in peace, you



braced her faith. She ob - tained a cure at last.
have been healed." Sing - ing praise, she went her way.

2. *Lbaitokh Aloho 'Ehlet* (I Have Entered Your House, O God)

Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Cel:

Gm Dm Gm Dm

lbai - tokh a - lo - ho 'eh - let waq - dom beem dee - lokh segh - det.

5 Gm Dm Gm C Dm

mal - ko shma - yo - no Ha - so lee khool daH - teet lokh.

Cong:

10 Gm Dm Gm C Dm

mal - ko shma - yo - no Ha - so lan khool daH - tai - nan lokh.

Cel:

15 Gm

sa - laow 'a - lai meh - tool mo - ran.

Cong:

18 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

OR

24 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

5. Glory to God (Version 3)

Arabic: Fr Mansour Labaky (1970)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Em Am Em C D Em Am Em C

Glo - ry to God in the high - est, and on earth peace

D Em

and good hope to all.

112. Third Sunday of Great Lent

The Healing of the Hemorrhaging Woman

(Qolo)

Though Cherubim Fear

Syriac: *bo'ooto dmor ya'qoob* (Lent)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission

(2011)

The musical score is written on a single treble clef staff in the key of D major (one sharp). It consists of four lines of music, each with a measure number (1, 6, 10, 14) at the beginning. Above each line, guitar chords are indicated: D, G, D, A, D for the first line; D, G, D, A, D for the second line; D, G, D, A, D for the third line; and D, G, D, A7, D for the fourth line. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across notes. The piece concludes with a double bar line at the end of the fourth line.

1 D G D A D

Though che - ru - bim fear the One who is clothed with fire, a
Praise to the One, whose face an - gels can - not be - hold, who,

6 D G D A D

wo - man takes hold of his cloak and is not burnt. Though
here be - low, shows no rage when his cloak is touched. All

10 D G D A D

fi - ry ranks trem - ble in awe be - fore their Lord, this
those on earth and in hea - ven now wor - ship him. From

14 D G D A7 D

wo - man who kis - ses his cloak fears not at all.
e - very mouth he cre - a - ted let there be praise!

11. Qadeeshat Aloho

(You Are Holy, O God)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

The musical score is written on two staves in the key of D major (two sharps). The first staff contains the first five measures of the melody, with lyrics underneath. The second staff starts at measure 6 and contains the final two measures of the melody, also with lyrics underneath. Chord symbols are placed above the notes they accompany.

D G D A

qa - dee - shat a - lo - ho. qa - dee - shat Ha - yel - to - no. qa - dee -

6 D G A D Em A7 D

shat lo - mo - yoo - to. it - ra - Ham 'a - lain.

113. Third Sunday of Great Lent

The Healing of the Hemorrhaging Woman

(Mazmooro)

Syriac: *ramremain*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

Cong:

D G D G A D

In great an - gush a wo - man came to Christ and touched his cloak. While the

7 D G D G A D A D

crowds pressed a - round him, she was cured and made it known.

Cel:

12 D G D G A D

Hear, O peo - ples and na - tions: she ap - proached and touched his cloak. All on

18 D G D G A D A D

earth, be at - ten - tive: she was cured and made it known.

All:

23 D G D G A D

Lord our God, you ac - cep - ted what the just had of - fered you; now ac -

29 D G D G A D A D

cept, in your mer - cy, our pure sac - ri - fice and prayers.

13. Alleluia Verse

(Fetgomo)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Cong:

D G A Bm Em A7 D



Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

Detailed description: This block contains the first line of musical notation for the Congregational part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords D, G, A, Bm, Em, A7, and D are indicated. The melody consists of eighth and quarter notes, with some notes beamed together. Below the staff, the lyrics "Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!" are written, with hyphens under the syllables to indicate the rhythm.

Cantor:

5 D G D



"This is the day the Lord has made; Let us re - joice in it

Detailed description: This block contains the first line of musical notation for the Cantor part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords D, G, and D are indicated. The melody starts with a whole rest, followed by quarter notes. Below the staff, the lyrics "This is the day the Lord has made; Let us re - joice in it" are written, with hyphens under the syllables.

9 G A Bm



and be glad."

Detailed description: This block contains the second line of musical notation for the Cantor part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords G, A, and Bm are indicated. The melody continues with quarter notes. Below the staff, the lyrics "and be glad." are written, with hyphens under the syllables.

Cong:

11 Em A7 D



Al - le - lu - ia!

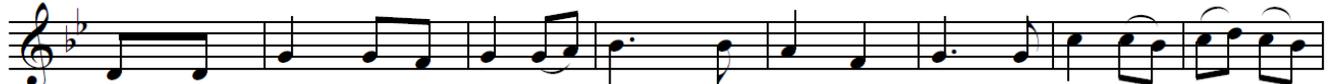
Detailed description: This block contains the second line of musical notation for the Congregational part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords Em, A7, and D are indicated. The melody consists of quarter notes. Below the staff, the lyrics "Al - le - lu - ia!" are written, with hyphens under the syllables.

14. Praise and Blessings (Gospel Acclamation)

Arabic: Fr Louis Hage OLM

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

Dm Gm Eb F Gm Cm



Praise and bles - sings to Je - sus Christ, our Lord and God, for giv - ing us his

9 Gm Dm Gm Eb F Gm



words of life. Praise and bles - sings to Je - sus Christ, our Lord and God.

(Arabic)

16 Dm Gm Eb F Gm Cm



lil - ma - see - Hee yá - soo - 'a - tas - bee - Hoo wal ba - ra - kát. min aj - lee ka - lá - mee - hil

24 Gm Dm Gm Eb F Gm



Hai - yee la - na. lil - ma - see - Hee yá - soo - 'a - tas - bee - Hoo wal ba - ra - kát.

Ask and You Will Receive

Geoffrey Abdallah
(1987)

Refrain

D G A F#m Bm

Ask and you will re - ceive, seek and you will find,

5 Em7 A Dmaj7 D7

knock and the door will be o - pened to you. For

9 G A F#m Bm7

those who ask will re - ceive and those who seek will find and

13 Em7 A7 D

those who knock will find an o - pen door.

Verse 1

16 Bm F#m G A F#m Bm

Look at the birds in the sky, they nei-ther reap nor sow.

20 Em A F#m Bm Em7 A A7

Yet our Fa - ther in hea - ven, he cares for them.

16. *Eetelwot Madebheh Daloho* (I Will Go to the Altar of God)

Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Cel:

Gm Dm Gm

ee - tel - wot ma - deb - heh da - lo - ho wal - wot a - lo - ho dam - Ha - deh tal - yoot.

4 Gm Dm Gm

weh - nob soo - ghod tai - boo - tokh eh - 'ool - lel bai - tokh wes - ghoo - deb hai - yek -

8 Dm Gm C Dm

lod qood - shokh.

Cong:

11 Gm Dm Gm Dm Gm C Dm

bdeh - Hel - tokh mor - yo da - ba - rain wab - za - dee - qoo - tokh a - leh - fain.

Cel:

17 Gm

sa - laow 'a - lai meh - tool mo - ran.

Cong:

20 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

OR

26 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

17A. The Lord Reigns

(Transfer of the Offerings - Version 1)

Syriac: *fsheeto*

Inter-Eparchial Music Commission
(2010)

D G D G D



The Lord reigns clothed in ma-jes-ty. Al - le - lu - ia!

5 D G D G D G



Our Lord Je - sus said: "I am the Bread of Life. From the Fa - ther I was sent as

10 Em A D A D



Word with-out flesh to give new life. Of the Vir-gin Ma-ry I was born, tak-ing flesh as

15 D G D



man; as good earth re- ceives a seed, her womb re - ceived me. Priest-ly hands now

20 G D A D A D



lift me high a - bove the al - tars." Al - le - lu - ia! Our gifts, Lord, re - ceive.

25. This Pure Incense, Lord, Accept (Incense Hymn)

Syriac: *msheeho natareh l'eedtokh*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

The musical score is written in a single system with six staves. Each staff begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The music is in a 4/4 time signature. Chord symbols are placed above the notes on each staff. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. The score is divided into measures by vertical bar lines, with measure numbers 5, 9, 14, 18, and 22 marked at the beginning of their respective staves.

F C F C
This pure in - cense, Lord, ac - cept from the chil - dren of the Church,

5 F C F Gm C A Dm
of - fered through the hands of priests to a - tone for all our sins. O

9 Gm C F C F Dm Gm C F
Lord God and Lo - ver of those who re - pent, you are mer - ci - ful.

14 F C F Gm C A Dm
You re - ceived the sac - ri - fice made by righ - teous Ab - ra - ham, and

18 Gm C F C F
from Aa - ron's hands fra - grant in - cense pleased you, Lord. Now ac - cept this in - cense

22 C F Dm Gm C F
which we of - fer you. God of mer - cy, grant us peace.

30. Those Who Work For Peace

(Tooba Leesa'eena)

Melody: Ziad Rahbani
Text: Matt.5:9, Phil. 4:7, Eph. 4:32, Matt 5:24

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2010)

Refrain

Those who work for peace are tru - ly bles - sed.
too - ba lee - sa - 'ee - na ee - la sa - lá - mee

They will be called the child - ren of God.
fa - in - na - hoom ab - ná - al - la - hee yood - 'aown.

Verse 1

And may the peace of God guard your hearts and your minds.
sa - lá - mool la - hee yaH - faz qoo - loo - ba - koom

And may the peace of God pro - tect you in Je - sus Christ.
wa af - ka - - - ra-koom bil ma - see - Hee yá - soo'.

May the peace of God be with you, for you are his peo - ple,
a - sa - lá - moo-la - koom ja - mee - 'an an - too-moo lá - thee - na

bap - tized in Christ.
feel ma - seeH.

31. Holy, Holy, Holy (Version 1)

Arabic: Fr Mansour Labaky (1970)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Dm Gm Dm Gm Dm F C F
Ho - ly, ho - ly, ho - - - ly, migh-ty Lord God of hosts.

7 Dm C Am7 Dm Dm G Am E7
Hea-ven and earth are full of your great glo - ry. Ho - san - na in the high -

13 Am Dm Gm Dm Dm7
est. Bles-sed is he who has come and will come in the name of the

17 Gm Dm Gm Edim Dm C Dm
Lord. Ho - san - na in the high - - - est.

This hymn has been edited with the approval of Fr Mansour Labaky.

44C. You Have United, O Lord

(Fraction Hymn)

Text: Fraction Rite

Fr. Geoffrey Abdallah
(1992)

The musical score is written in a single system with five staves. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 4/4. The lyrics are written below the notes, and chords are indicated above the staff. The score is divided into measures by bar lines, with measure numbers 5, 10, 15, and 20 marked at the beginning of their respective staves. The lyrics are: "You have u - ni - ted, O Lord, your di - vi - ni - ty with our hu - ma - ni - ty and our hu - ma - ni - ty with your di - vi - ni - ty. You have u - ni - ted, O Lord, your life with our mor - ta - li - ty and our mor - ta - li - ty with your life. You have as - sumed what is ours and you have gi - ven us what is yours for the life and sal - va - tion of our souls. To you be glo - ry for e - ver."

Chords: Cm, B^b, Cm, Cm, Fm, B^b, E^b, Cm, Fm, D dim, G, Cm, B^b, Cm, Cm, Fm, B^b, E^b, Cm, Fm, D dim, G, Cm, Fm, Fm, Cm, Fm, Cm, Fm, Cm, G, Cm, Fm, Cm.

45. The Hosts of Angels

Arabic: 'asakiroo sama

Inter-Eparchial Music Commission
(2010)

D A D F#m G A D



The hosts of an - gels have come to stand with us
They sing in cho - rus and car - ry Christ, the Lamb,
O come, re - ceive him, the sav - ing Lamb of God,

9 D A D



at the ho - ly al - tar.
sac - ri - ficed be - fore us.
who will grant for - give - ness.

After last verse

12 D A D



Al - le - lu - ia.

*'a-sá-kee-roo sa-má moo-Hee-tat ma-'a-na
bee-má-ee-da-til math-baH.*

*too-zai-yi-hoo as-rar al-Ha-má-li la-thi
qood-da-ma-na yooth-baH.*

*fal-na-ta-qad-dam wa na-ta-ná-wal-hoo
'an ith-mee-na yas-faH.*

hal-le-loo-ya.

I am the Vine

Text: John 15:5-7

Geoffrey Abdallah
(1989)

Refrain

1 Em Am D
I am the vine and you are the bran - ches. I am the vine

6 G Am7 D
and you are the bran - ches. Re - main in me, re -

11 Bm Em Am D G
main in me and I will re - main in you.

Verse 1

17 Em Am D
Un - less a branch re - mains in the vine, it wi - thers and dies. Un -

22 Am Am/G F Em Bsus4-3
less you re - main in me, you will not have life.

Verse 2

26 Bsus4 B Em Em/D Am D
If you cling to me, cling to me, I will cling to you and what -

35 Bsus4 B Em Em/D Am Bsus4-3
e - ver you ask, ask in my name and I will give to you.

O Christ Our Lord, the Bread of Life

Syriac: *bo'ooto dmor ya'qoob* (Bread of Life)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2013)

The musical score is written in a single system with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The tempo and style are not explicitly marked. The score consists of four systems of music, each with a corresponding line of lyrics. The lyrics are in English and are arranged in two columns per system. The music features a mix of quarter, eighth, and sixteenth notes, with some rests. The lyrics are:
System 1: O Christ our Lord, the Bread of life and Food for souls! At Sup - per in the Up - per Room your mer - cy flowed; O pe - ni - tents, de - vout - ly come, re - ceive your God. May I not burn when you draw near, O Fire and Light!
System 2: We sing your praise, O Son of Man and Son of God! The you gave your - self to be our food in bread and wine. Our In his great love, he gives him - self to give you life My For - give my sins. For I re - pent as Pe - ter did. Though
System 3: an - gels fear to gaze on you, O Lord of light. Des - bo - dies and our souls re - ceive this pre - cious gift. How God, my hope, my grace and joy, my pa - ra - dise! With Ju - das turned his face from you, I seek you, Lord. Be
System 4: pite - our sin, we dare draw near, O Bread of life. awe - some is this Eu - cha - rist that we a - dore! love may we re - ceive you, Lord, the pledge of life. food for me, O Bread of Life, for e - ver - more.

C m F m B^b

5 E^b C m F m C m A^b F m C m

9 C m F m B^b E^b

13 C m F m C m A^b F m C m

I Yearn For Your Pardon, O Lord

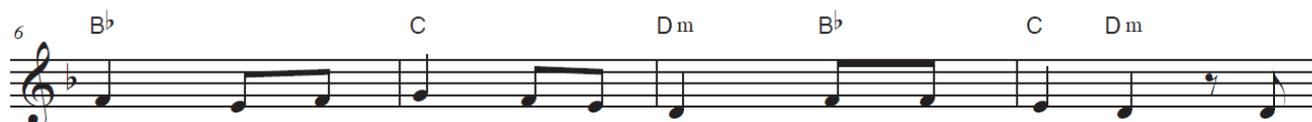
(Season of Lent)

Syriac: *bo'oto dmor ya'qoob* (Minor)

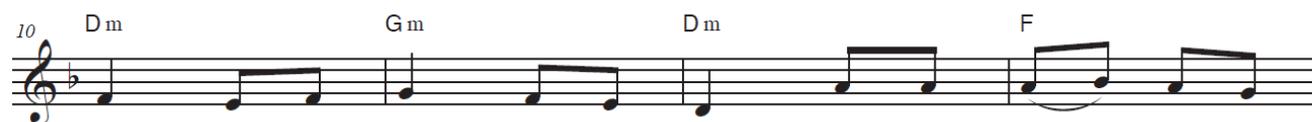
Eng Adapt: Fr. Geoffrey Abdallah
(1997)



I yearn for your par - don, O Lord, give me tears to re -
A - gainst you, O Lord, I have sinned, hear the cry of my
O Je - sus our Lord and our God, you have saved all your



pent in this Sea - son of Lent. Lord, have mer - cy. I
voice; turn your ear to my prayer. Lord, for - give me. O
flock in your mer - cy and love. O Good Shep - herd! You



beg for your fa - vors, O Lord, for your mer - cy I
wash me, O Lord, from my guilt; pu - ri - fy me and
came to re - turn all the sheep who had wan - dered and



thirst, for your kind - ness and love. Lord, have mer - cy.
I shall be whi - ter than snow. Lord, for - give me.
strayed from the love of our God. O Good Shep - herd!

The Lord Is My Light

Psalm 26 (27)

Arabic Hymn: Fr. Boulos Ashkar OAM

Eng. Adapt.: Geoffrey Abdallah
(1990)



Refrain

5

The Lord is my light and my sal - va - tion, whom shall I fear? The

a - rab - boo noo - ree wa kha - la - see fa mim - man a - khaf

8

Lord is the strong-hold of my life! Whom shall I be a-fraid?

rab - boo His - noo Hai - yá - tee fa mim - man af - za'. i -

Verse 1

10

When the wi - cked ad - vance a - gainst me to de - vour my flesh

tha ta - qad - da - ma 'a - lai - yal ash - ra - roo li - ya < - koo - loo laH - mee moo -

D E A E A

12 It is they my ad-ver-sa-ries and e - ne-mies who stum - bled and fell.

Da yi - qee - ya wa a' - da - <ee fa in - na - hoom ya' - thoo-roo - na wa yas - qoo - Toun.

Verse 2

A E D E A

14 If an ar - my shall en - camp a - gainst me, my heart shall not fear, if

tha staf - fa 'a - lai - ya 'as - ka - roon fa - lá ya - kha - foo qal - bee wa

E A E A

16 war shall rise a - gainst me, in spite of this I am trus - ting.

in qa - ma 'a - lai - ya qi - tá - loo fa fee thá - li - ka thi - qa - tee.